Протокол № 1
засідання робочої групи
освітньо-професійної програми «Германська філологія та перекладознавство: перша - англійська, друга-німецька»
ОР «Магістр»
від 14 лютого 2025 року

ПРИСУТНІ: д.філол.н., проф. Бойко Ю.П.. – гарант ОПП ; д.філол. н. проф. Кійко С.В. – член робочої групи ОП; д.пед.н., проф. Скиба К.М. – член робочої групи; к.філол.н., проф. Ємець О.В. – член робочої групи ОП; к.філол.н., доц., Давидюк Ю.Б. – член робочої групи ОП.

1.СЛУХАЛИ: Гаранта ОП Бойко Ю.П. про необхідність оновлення методів і форм викладання фахових перекладацьких дисциплін, передбачивши активізацію використання здобувачами сучасних інструментів автоматизованого перекладу (CAT-tools) під час роботи з вузькоспеціалізованими текстами, зокрема юридичної тематики. Адже для викладання та вивчення **галузевого перекладу** (медичного, юридичного, технічного, економічного, військового тощо) сучасні CAT-інструменти є базовою необхідністю. Вони навчають майбутніх перекладачів працювати за стандартами галузі, забезпечують єдність термінології та підвищують швидкість роботи. Зокрема Хмарні інструменти ідеальні для навчального процесу, командних проєктів, групового редагування та дистанційного навчання, зокрема ***Phrase*** – один із найкращих інструментів для академічного середовища завдяки спеціальній безкоштовній програмі для університетів (*Phrase Academic Program*). Цей інструмент має переваги для **галузевого перекладу** адже у нього простий інтерфейс, зручне підключення глосаріїв, вбудовані модулі перевірки якості (QA checks) та інтеграція з нейронним машинним перекладом (NMT).

УХВАЛИЛИ: активізувати використання здобувачами вищої освіти сучасних інструментів автоматизованого перекладу (CAT-tools), зокрема платформи Phrase як одного з ефективних хмарних засобів забезпечення якості юридичного перекладу.

2.СЛУХАЛИ: гаранта ОП Бойко Ю.П. про рекомендацію роботодавця Палінчак Т.В. щодо збільшення обсягу кредитів/годин, відведених на практичну підготовку здобувачів безпосередньо в умовах реального професійного середовища (на базах практики).

УХВАЛИЛИ: збільшити кількість кредитів на переддипломну практичну підготовку з 3 до 5 кредитів ЄКТС.

3.СЛУХАЛИ: гаранта ОП Бойко Ю.П. про рекомендацію залучити здобувачів вищої освіти до проходження перекладацької практики та виконання реальних фахових завдань на базі Юридичної клініки Хмельницького національного університету з метою вдосконалення їхніх практичних навичок.

УХВАЛИЛИ: передбачити можливість направлення на переддипломну практику до Юридичної клініки Хмельницького національного університету.

Зав. кафедри германської філології
та перекладознавства,
гарант ОПП ОР «Магістр» Юлія БОЙКО

Секретар Олена МАЦЮК